



Mohorjeva  
Hermagoras

Politično izobraževanje  
Politische Bildung

**Volksgruppen –**  
Fenster zur Welt

**Manjšine –**  
okno v svet

**Buchpräsentation/Predstavitev knjige**

**Freitag/petek, 13.05.2022, 18:00**

Hermagoras – Veranstaltungszentrum/  
Tischlersaal | Mohorjeva – Tischlerjeva dvorana  
10. Oktober-Straße 25 | Klagenfurt/Celovec

Im Rahmen der im Frühjahr 2022 stattfindenden  
Hermagoras-Serie VOLKSGRUPPEN – FENSTER  
ZUR WELT | MANJŠINE – OKNO V SVET  
finden eine **Buchpräsentation** und ein **Kurzvortrag**  
von **HR Prof. h. c. Univ.-Doz. Dr. Peter JORDAN**  
mit Ergänzungen von **PhDr. Přemysl MÁCHA** statt.

 Bundeskanzleramt Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung.

## Das Buch präsentieren | Knjigo bosta predstavila:

- HR Prof. h.c. Univ.-Doz. Dr. Peter JORDAN, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Stadt- und Regionalforschung, Träger des Einspieler-Preises des Rates der Kärntner Slowenen und des Christlichen Kulturverbandes (2019) und des Großen Ehrenzeichens des Landes Kärnten (2020)
- Mag. PhDr. Přemysl MÁCHA Ph.D., Tschechische Akademie der Wissenschaften, Institut für Ethnologie, Fulbright Masaryk Scholar, University of New Mexico, USA, 2005–2006



**Moderatorin | moderatorka:** Mag.<sup>a</sup> Martina Piko-Rustia, Wissenschaftliche Leiterin des Slowenischen Volkskundeeinstitutes Urban Jarnik | znanstvena vodja Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik

**Begrüßung | pozdrav:** Dr. Karl Hren, Direktor der Hermagoras | direktor Mohorjeve

## ORGANISATION | ORGANIZACIJA:

Martin Pandel, Bildungsreferent | referent za izobraževanje

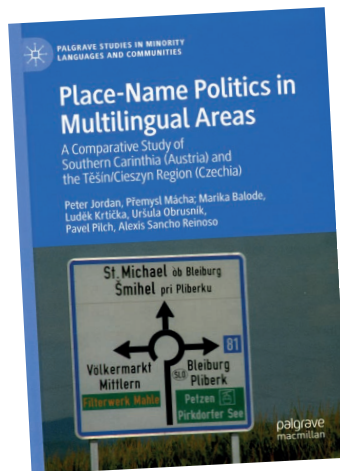
Mag.<sup>a</sup> Martina Piko-Rustia, Wissenschaftliche Leiterin des Slowenischen Volkskundeeinstitutes Urban Jarnik | znanstvena vodja Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik

## ANMELDUNG | PRIJAVE:

martin.pandel@mohorjeva.at | 0043(0)676 87 72 5370  
Viktringer Ring 26, Klagenfurt/Celovec  
www.mohorjeva.at

## Eintritt frei! | Prost vstop!

Mitveranstalter |  
Soprireditelj:



## Place-Name Politics in Multilingual Areas. A Comparison between Carinthia and the Těšín/Cieszyn Region in Czechia

*Ortsnamenpolitik in mehrsprachigen Gebieten. Ein Vergleich zwischen Kärnten und dem Teschener Gebiet in Tschechien | Politika*

*krajevnih imen v večjezičnih območjih. Primerjava med Koroško in regijo Těšín/Cieszyn na Českem*

**Hauptautoren | glavna avtorja:** Peter Jordan, Přemysl Mácha

**Weitere Autorinnen und Autoren | drugi avtorji in avtorici:** Marika Balode, Luděk Krtička, Uršula Obrusník, Pavel Pilch, Alexis Sancho Reinoso

**Zum Inhalt:** Kulturgeographie und Kulturanthropologie sehen in geographischen Namen oder Ortsnamen wichtige Bindeglieder zwischen Mensch und Raum und erkennen einen engen Zusammenhang zwischen ihnen und raumbezogenen Identitäten. Daraus folgt, dass geographische Namen auch politische und gesellschaftliche Symbole sind. Ausgehend von diesen Prämissen befasst sich das Buch mit den Rollen geographischer Namen in der Beziehung zwischen Mensch und Raum in zwei mehrsprachigen Situationen: dem südlichen Kärnten und dem Teschener Gebiet in Tschechien. Die beiden Situationen verbindet die lange Zugehörigkeit zum Habsburgerreich, nach 1867 auch zu dessen österreichischer Reichshälfte, sowie die politischen Belastungen, denen sie ausgesetzt waren. Sie unterscheiden sich aber auch in wesent-

lichen Punkten. Der Mehrwert eines Vergleichs zweier ähnlich gelagerter Situationen liegt darin, dass die mit einer Situation Vertrauten einen schärferen Blick auf die jeweils andere haben.

Vor diesem Hintergrund geht das Buch den folgenden Fragen nach: (1) Was bedeuten geographische Namen für die raumbezogene Identität menschlicher Gemeinschaften im Allgemeinen und sprachlicher Minderheiten im Besonderen? (2) In welcher Beziehung stehen Sprache, Raum und Identität zueinander und inwiefern eignen wir uns durch die Vergabe geographischer Namen Raum an? (3) Wie kann man mit Konflikten über geographische Namen in mehrsprachigen Situationen umgehen und wie können diesbezügliche Spannungen abgebaut werden ohne dass daran Identität, Sprachkompetenz und kulturelles Gedächtnis von Minderheiten leiden? (4) Welche Bedeutung haben geographische Namen im Zusammenhang mit Minderheitenrechten und der Bewahrung von Kulturgut? Warum, wie und für wen sollen geographische Namen geschützt werden?

**Vprašanja:** V tem kontekstu knjiga obravnava naslednja vprašanja: (1) Kaj pomenijo zemljepisna imena za prostorsko identiteto človeških skupnosti na splošno in zlasti jezikovnih manjšin? (2) Kakšen je odnos med jezikom, prostorom in identiteto ter v kolikšni meri si z zemljepisnimi imeni prilajšamo prostor? (3) Kako je mogoče reševati konflikte glede zemljepisnih imen v večjezičnih okoljih in kako lahko zmanjšamo napetosti, ne da bi to vplivalo na identiteto manjšin, njihovo jezikovno kompetenco in kulturni spomin? (4) Kakšen pomen imajo zemljepisna imena v okviru manjšinskih pravic in ohranjanja kulturne dediščine? Zakaj, kako in za koga je treba zaščititi zemljepisna imena?